

Z M L U V A

O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB PRE ZAHRANIČNÉ DETI

č. 16/2012/OSM-65

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 v nadväznosti na § 262 ods.1 Obchodného zákonníka, zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zák. č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nariadenia vlády č. 498/2011 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v CRZ a náležitosti informácie o uzatvorení zmluvy a ďalšie súvisiace právne predpisy

Článok I. Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ služieb: **Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici**

Adresa/Sídlo: Národná 12, 974 01 Banská Bystrica
Štatutárny zástupca: Dr.h.c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc., rektorka
Osoby oprávnené: - podpísať zmluvu na základe plnomocenstva č. z. 398/2007, č. sp. 632-2007-SR zo dňa 6.2.2007
Ing. Ružena Fraňová, kvestorka
- rokovať vo veciach právnych
JUDr. Želmíra Machalová, referát právnych služieb
- rokovať vo veciach zmluvných
Mgr. Ján Sitarčík - vo veciach vzdelávacích
PhDr. Zuzana Drugová – vedúca školy v prírode
IČO: 30232295 DIČ : 2021109211
IČDPH: SK 2021109211
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu: 7000242204/8180
Kontakt: 048/446 6814, 446 6228
Registrácia: Verejná vysoká škola podľa zákona č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zriadená zákonom č. 139/1992 Zb. o zriadení Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici
(ďalej len objednávateľ služieb alebo UMB)

1.2 Poskytovateľ služieb: **SOREA, spol. s r.o.**

Adresa/Sídlo: Odborárske námestie 3, 815 70 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. Peter Pokorný, konateľ
Osoba oprávnená rokovať: Anton Mariak, riaditeľ hotela SOREA Ďumbier, Liptovský Ján
IČO: 31339204 DIČ : 2020389899
IČDPH: SK 2020389899
Bankové spojenie: Tatrabanka a.s., Bratislava
Číslo účtu: 2621007802/1100
Kontakt: +421 44 5263 232-3, fax +421 44 522 1870
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sro, vložka č. 4069/B
(ďalej len poskytovateľ služieb)

Článok II. Preambula

- 2.1. Zmluva sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle § 3 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákona o verejnom obstarávaní). Objednávateľ služieb ako verejný obstarávateľ na predmet zákazky tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania – podprahovej zákazky podľa § 99 zákona o verejnom obstarávaní.

Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1. Predmetom zmluvy je poskytnutie služieb pre **„Škola v prírode so zameraním na kultúru Slovákov z Chorvátska a Poľska“** na účely usporiadania pobytu detí Slovákov žijúcich v zahraničí v rámci školy v prírode v ubytovacích zariadeniach v oblasti **Liptovský Ján** v termíne **29.06.2012 – 08.07.2012**.
- ubytovanie v dvojposteľových a trojposteľových izbách so sociálnym zariadením a sprchou (CPV 55100000-1 Hotelové služby),
 - stravovanie – plná penzia – 5x denne (CPV 55300000-3 Reštauračné služby a podávanie jedál) začína večerou v deň príchodu, končí raňajkami a obedovým balíčkom v deň odchodu, v prípade potreby bude niektorý z teplých chodov nahradený cestovným balíčkom,
 - ubytovanie v ubytovacích zariadeniach v **oblasti Liptovský Ján**,
 - v prípade potreby bude niektorý z teplých chodov nahradený cestovným balíčkom,
 - učebné priestory pre 4 skupiny v celkovom počte 98 účastníkov priestory na, voľnočasové aktivity (trávnatá plocha v exteriéri, spoločenské priestory v interiéri, možnosti relaxácie) pre 98 účastníkov,
 - izolácia chorých účastníkov v dvoch osobitných izbách + 1 izba pre zdravotníkov,
 - všetky služby budú spĺňať zákonné požiadavky (technický stav, povolenie RÚVZ...),
 - cena za užívanie priestorov pre učebne a spoločenské vyžitie je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na žiaka,
 - zabezpečenie výletu a odborného výkladu v obci Liptovský Ján.
- 3.2. Počet a zloženie účastníkov:
- **80 detí do 15 rokov,**
 - **18 dospelých účastníkov.**
- 3.3. **Požadované služby:**
- 3.3.1 Poskytovateľ služieb v rámci **Školy v prírode so zameraním na kultúru Slovákov z Chorvátska a Poľska** poskytne na vzdelávaciu činnosť priestory pre 4 skupiny (miestnosti spĺňajúce požiadavky učebne v škole v prírode), priestory pre voľnočasové športové aktivity (ihriská, 2 spoločenské miestnosti, relaxačné centrum), spoločenské priestory vybavené audiovizuálnou technikou (ozvučenie, TV, internet), ktoré budú k dispozícii počas celého pobytu.
- 3.3.2 Cena za užívanie priestorov je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na osobu.
- 3.3.3 Poskytovateľ služieb zabezpečí odvoz chorých detí k lekárovi spoločne so zdravotníkom autobusom alebo osobným autom.
- 3.3.4 Poskytovateľ služieb zabezpečí denne teplú vodu na umývanie a sprchovanie. V prípade mimoriadneho ochladenia zabezpečí pre deti ďalšie teplé prikrývky.

- 3.3.5 Na služobné účely, kontakt s lekárom, rodičmi detí v prípade vážnych dôvodov ubytovateľ poskytne voľne prístupné telefónne spojenie.
- 3.3.6 Maximálna cenová kalkulácia v zmysle bodu 1 a 3. je najviac:
17,50 € bez DPH dieťa do 15 rokov/deň
20,00 € bez DPH dospelá osoba/deň.
- 3.3.7 Vedúci školy v prírode pred nástupom turnusu zabezpečí, aby všetci účastníci pobytu mali platné zdravotné poistenie v SR a potvrdenie o bezinfekčnosti prostredia z ktorého prichádzajú.
- 3.3.8 UMB odošle poskytovateľovi služieb najneskôr týždeň pred začiatkom školy v prírode (e- mailom, poštou alebo faxom) zoznam účastníkov turnusu.
- 3.3.9 Poskytovateľ služieb je na základe tohto zoznamu povinný prihlásiť účastníkov školy v prírode na Cudzineckej polícii.

Článok IV. Cena a finančné dojednania

- 4.1. Cena je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky č. 87/1999 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení v znení neskorších predpisov nasledovne:
 - 4.1.1 Dieťa do 15 rokov/deň – cenová relácia **17,50 € bez DPH**
 - 4.1.2 Dospelá osoba/deň – cenová relácia **20,00 € bez DPH**
- 4.2. Cena obsahuje všetky náklady spojené s predmetom zmluvy uvedeným v článku III. tejto Zmluvy.
- 4.3. Cena podľa vyššie uvedených cenových relácii je počas platnosti zmluvy pevná a nemenná platí po celú dobu plnenia zmluvy.
- 4.4. Pri fakturácii bude cena prepočítaná **podľa skutočného počtu účastníkov pobytu**. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na **30 dní** od jej vystavenia a bude vyznačená na faktúre, pričom peňažný záväzok UMB, vyplývajúci zmluvy je splnený dňom odpísania príslušnej sumy z jeho účtu v prospech účtu poskytovateľa služieb.
- 4.5. V prípade ak faktúra nebude obsahovať všetky predpísané náležitosti podľa príslušných ustanovení zák. č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov, alebo ak nebude v súlade s dodanou službou, alebo bude obsahovať nesprávne údaje, UMB si vyhradzuje právo vrátiť faktúru na doplnenie alebo na prepracovanie spolu s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo nesprávnych údajov.
Plynutie lehoty splatnosti faktúry vrátenej poskytovateľovi služieb na opravu sa zastaví a na opravenej faktúre, obsahujúcej všetky potrebné zákonné náležitosti, bude opäť uvedená vyššie dohodnutá lehota splatnosti, ktorá začne plynúť odznova.
- 4.6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania poskytovateľa služieb s poskytovanou službou podľa tejto zmluvy má UMB právo požadovať od poskytovateľa služieb zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny faktúry neposkytnutej služby za každý začatý deň omeškania.
- 4.7. V prípade omeškania UMB s úhradou faktúry, ktorá prekročí dohodnutú lehota splatnosti má poskytovateľ služieb právo požadovať od UMB zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny nezaplatennej faktúry za každý deň omeškania.
- 4.8. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej omeškaním s plnením predmetu zmluvy.

- 4.9. V prípade potreby zmeny tohto režimu z dôvodu zosúladenia s požiadavkami legislatívy, bude táto zmena zmluvne upravená, vrátane ceny po obojstrannej dohode dodatkom k zmluve.

Článok V. Doba plnenia zmluvy

- 5.1. Zmluva sa uzatvára na **dobu určitú do 08.07.2012.**
- 5.2. Zmluvu je možné ešte pred ukončením dohodnutej doby skončiť:
- 5.2.1 **písomnou dohodou obidvoch zmluvných strán**, v písomnej dohode o skončení zmluvy sa uvedie deň, ku ktorému zmluva skončí. Ak deň skončenia zmluvy nie je v dohode uvedený, skončí sa zmluva posledným dňom v mesiaci, v ktorom bola písomná dohoda podpísaná oprávnenými osobami zmluvných strán,
- 5.2.2 **odstúpením od zmluvy** s okamžitou platnosťou a to ktoroukoľvek zo zmluvných strán, ak druhá zmluvná strana **podstatným spôsobom** poruší svoju zmluvnú povinnosť. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane.
- 5.2.3. Podstatným porušením zmluvy zo strany poskytovateľa služieb sa na účely tejto zmluvy rozumie poskytovanie nekvalitných služieb, na ktoré bol poskytovateľ služieb opakovane a bezvýsledne písomne upozornený a nezabezpečil okamžitú nápravu.
- Podstatným porušením zmluvy zo strany objednávateľa služieb sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä neplnenie záväzkov v zmysle článku IV. tejto zmluvy, na ktoré bola UMB písomne upozornená a napriek tomu nezabezpečila nápravu.

Článok VI. Ostatné dojednania

- 6.1. Poskytovateľ služieb poskytne UMB služby dohodnuté v tejto zmluve na základe objednávok vystavených UMB najneskôr do dňa začatia školy v prírode.
- 6.2. UMB sa zaväzuje vyplatiť poskytovateľovi služieb na základe vystavenej faktúry všetky skutočné náklady týkajúce sa pobytu v lehote splatnosti.
- 6.3. Poskytovateľ služieb zodpovedá v plnom rozsahu za:
- 6.3.1. dodržiavanie zák. č. 124/2006 Z.z. o BOZP v znení neskorších predpisov a príslušné jeho vykonávacie predpisy súvisiace s činnosťami, uvedenými v predmete zmluvy, ďalej zák. č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení vykonávacej vyhl. č. 121/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov a ďalšie zásady pre bezpečnosť prevádzky a protipožiaru bezpečnosť.
- 6.3.2. dodržiavanie zák. č. 377/2004 Z. z. o ochrane nefajčiarov v znení neskorších predpisov, podľa ktorého platí **zákaz fajčenie** v takýchto zariadeniach.
- 6.3.3. dodržiavanie zák. č. 355/2007 o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia, v znení neskorších predpisov a všetkých platných vyhlášok a nariadení vlády SR.
- 6.4. Poskytovateľ služieb v plnom rozsahu zodpovedá za bezpečnosť prítomných v areáli na základe **Prevádzkového poriadku** schváleného Regionálnym úradom verejného zdravotníctva.

- 6.5. Za bezpečnosť účastníkov mimo areálu školy zodpovedá pedagogický dozor školy s vyučovacím jazykom slovenským v zahraničí.
Na rôznych poznávacích vychádzkach, exkurziách a pod. sa zodpovední pedagogickí pracovníci radia predpismi, pokynmi a smernicami MŠ SR o organizovaní exkurzií, plaveckých výcvikov, školských výletov a pod.

Článok VII.

Osobitné dojednania

- 7.1. Všetky skutočnosti a informácie, ktoré Poskytovateľ služieb získa v priebehu svojej činnosti podľa tejto zmluvy sú označené ako **obchodné tajomstvo**. Poskytovateľ služieb sa zaväzuje, že ich uchová v tajnosti a nesmie ich zverejňovať tretím osobám. Taktiež sa k tomuto zaväzuje v súvislosti s informáciami týkajúcimi sa UMB, ktoré nie sú verejne prístupné a na ktorých majú záujem.
- 7.2. Medzi zmluvnými stranami bolo dohodnuté, že nesprístupnia také informácie, ktorých sprístupnenie môže alebo mohlo by ohroziť, alebo poškodiť ich záujmy s výnimkou aplikácie príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, najmä v znení zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy a ktorým sa ukladá zákonná povinnosť zverejniť príslušné zmluvy.
- 7.3. Taktiež výnimka platí aj pre inú zákonom uloženú oznamovaciu povinnosť alebo ak ide o podozrenie z páchanie trestného činu.
- 7.4. Pri porušení týchto dojednaní si bude UMB uplatňovať náhradu škody v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
- 7.5. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že za okolnosti vylučujúce zodpovednosť zmluvných strán podľa tejto zmluvy sa považuje pôsobenie „**Vyššej moci**“, pričom za takúto sa považuje požiar, zemetrasenie, havária, povodeň, štrajk, embargo, administratívne opatrenie štátu a iné také udalosti a teda prekážky, ktoré nastali nezávisle od vôle zmluvnej strany a bránia jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana takúto prekážku alebo jej následky mohla odvrátiť alebo prekonať, ani ju v dobe vzniku záväzku predvídať. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.
- 7.6. Zodpovednosť zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
- 7.7. Poskytovateľ služieb týmto dáva výslovný súhlas podľa § 7 zák. č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, aby jeho **osobné údaje** uvedené na prvej strane tejto zmluvy boli spracúvané v informačnom systéme UMB a môžu byť poskytnuté, sprístupnené alebo zverejnené tretím osobám len v prípade potreby podľa príslušných platných právnych predpisov SR. Tento súhlas dáva poskytovateľ služieb po dobu platnosti tejto zmluvy a len na účely plnenia tejto zmluvy a za účelom archivácie údajov podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 7.8. Zmluvné strany sa navzájom dohodli, že pre **doručovanie** akejkoľvek listiny, dokumentu, vrátane písomností súvisiacich so skončením tohto zmluvného vzťahu, resp. iného dokladu niektorého z účastníkov tejto zmluvy, ktoré budú akýmkoľvek spôsobom súvisieť so zmluvným vzťahom založeným touto zmluvou sa použijú

ustanovenia tohto bodu zmluvy s tým, že za riadne doručovanie sa považuje doručovanie do sídla/miesta podnikania, na prvej strane tejto zmluvy, pokiaľ niektorý z účastníkov zmluvy písomne neoznámí druhému účastníkovi tejto zmluvy inú adresu, na ktorú sa má doručovať. Listina, dokument, resp. iný doklad sa podľa tejto zmluvy považuje za doručený:

- 7.8.1 okamihom jeho prevzatia označeným účastníkom zmluvy,
- 7.8.2 okamihom, jeho prevzatia od povereného zamestnanca účastníka zmluvy,
- 7.8.3 okamihom, keď označený účastník zmluvy odmietne doručovaný doklad prevziať,
- 7.8.4 tretím dňom odo dňa odoslania dokladu poštou, resp. iným poskytovateľom poštových služieb (napr. UPS, DHL, TEN EXPRES, atď.) v prípade, ak doklad bol odoslaný na adresu sídla/miesta podnikania/ účastníka zmluvy uvedenú v označení účastníkov zmluvy na prvej strane tejto zmluvy, resp. ak je uvedená adresa na doručovanie, tak na túto adresu, a to aj v prípade, ak sa účastník zmluvy o uložení, resp. pokuse o doručenie zásielky nedozvie alebo nedozvedel.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

- 8.1. Táto Zmluva nadobúda **platnosť** dňom jeho podpísania štatutárnymi orgánmi obidvoch zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami a **účinnosť** dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov nariadenia vlády č. 498/2011 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v CRZ a náležitosti informácie o uzatvorení zmluvy.
- 8.2. Táto Zmluva podlieha podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, resp. v Obchodnom vestníku.
- 8.3. Poskytovateľ služieb berie na vedomie povinnosť UMB zverejniť túto Zmluvu ako aj jednotlivé faktúry vyplývajúce z tejto Zmluvy a svojim podpisom dáva súhlas na zverejnenie tejto Zmluvy vrátane jej príloh v plnom rozsahu.
- 8.4. Za zverejnenie tento Zmluvy na Centrálnom registri zmlúv zodpovedá UMB, ako osoba povinná v zmysle citovaného zákona.
- 8.5. Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len po vzájomnej dohode písomnými dodatkami, podpísanými štatutárnymi orgánmi zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami.
- 8.6. Ostatné právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, uvedenými v úvode tejto zmluvy a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi.
- 8.7. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne vlastnoručne podpísali.

- 8.8. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé k právnym úkonom a ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená.
- 8.9. Táto zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, a každá zmluvná strana obdrží po 2 vyhotovenia. Každé vyhotovenie má hodnotu originálu.

V Banskej Bystrici, dňa 25.06.2012

V Bratislave dňa 25.06.2012

Za objednávateľa služieb:

Za poskytovateľa služieb:

.....
Ing. Ružena Fraňová
kvestorka UMB v Banskej Bystrici

.....
Ing. Peter Pokorný
konateľ

V zmysle zákona č. 546/2010 Z.z.
nadobúda táto zmluva (dodatok) účinnosť

dňa:.....

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

podpis poverenej osoby: